

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

В Ы П У С К
21 (84)

БЛИЖНИЙ ВОСТОК
И ИРАН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД • 1970

АРАБСКАЯ ВЕРСИЯ ИСТОРИИ ЦАРИЦЫ ЗЕНОБИИ (АЗ-ЗАББЫ)

Судьба Пальмиры и ее царицы нашла отражение не только в трудах римских историков, но и в арабской литературе. Арабская традиция сохранила ряд отрывочных сведений о Пальмире и целый рассказ о ее царице аз-Заббе (Зенобии).¹ Самый ранний вариант рассказа об аз-Заббе (الزبابة) относится к доисламскому времени и содержится в стихотворении 'Ади ибн Зайда ал-'Ибāди — политического деятеля и поэта ал-Хйры в VI в.²

Содержание варианта рассказа, на котором основано стихотворение, следующее: Джазйма, царь арабов Месопотамии, созвал в Бақфе своих приближенных на совет относительно письма, которое прислала ему царица аз-Забба. Она звала Джазиму принять управление над ее владениями, обещая покорность. Все сановники советовали принять это предложение, против был только Қасйр, видевший в нем ловушку. Джазйма все-таки поехал к аз-Заббе и был ею убит. Қасйр решил отомстить за смерть Джазимы, отрезал себе нос и в таком виде прибыл к аз-Заббе. Он сумел внушить ей доверие к себе, вел от ее имени выгодную торговлю, а затем выпытал у царицы тайну подземного хода, которую сообщил 'Амру ибн 'Ади. Воины 'Амра вместе с караваном проникли в город, захватили его и убили аз-Заббу.

¹ Идентичность Зенобии и аз-Заббы была впервые аргументирована Коссэном де Персевалем (A. Caussin de Perceval. Essai sur l'histoire des arabes avant l'islamisme, II. Paris, 1847, 192, 198—199). Лишь однажды против нее были высказаны возражения, см.: W. Redhouse. Were Zenobia and Zabba'u Identical? JRAS, XIX (1887), 583—597; но последующие авторы не разделяют его мнения.

² Основной текст этой касыды см.: Ibn Qotaiba, Liber poesis et poctarum, ed. de Goeie, Lugduni—Batavorum, 1904, 112—113. Отдельные стихи из этой касыды — Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari, ed. de Goeie, Lugduni—Batavorum 1879—1881, I, 763; ал-Мас'уди, Мурудж аз-захаб, ал-Қахира, II, 1958, 97; Абу-л-Фарадж ал-Исфahanй, Китаб ал-аганй, Дар ал-кутуб, ал-Қахира, XV, 321; Jacut's geographisches Wörterbuch, hrsg. F. Wüstenfeld, Leipzig, 1866—1870, I, 702—703; Л. Шейхо, Аш-шу'ара' ан-насранийя, Бейрут, 1890, 468. У ат-Табарй (I, 763) есть один стих из другой касыды 'Ади ибн Зайда, упоминающий Қасйра, одного из персонажей рассказа.

Как и во всех случаях с материалом доисламской поэзии арабов, прежде всего возникает вопрос о том, принадлежит ли это стихотворение 'Ади ибн Зайду.³

Данное стихотворение вполне соответствует общему характеру его творчества. Историческая тематика часто встречается в его произведениях.⁴ Большая часть стихотворений была написана 'Ади ибн Зайдом в тюрьме, в форме обращений к заточившему его туда хирскому царю ан-Ну'ману III. Ат-Табарй приводит сообщение о том, что 'Ади ибн Зайд писал и посылал царю стихи, в которых рассказывал о властителях, живших до ан-Ну'мана.⁵ Стихотворение об аз-Заббе и Джазиме как раз и является поэтическим обращением к царю, в котором, используя исторические примеры, он пытается убедить ан-Ну'мана в необходимости различать среди массы людей истинных друзей и не пренебрегать их услугами.

'Ади ибн Зайд в силу своего персидского воспитания, особых связей с сасанидским двором и ма'адитского (североарабского) происхождения⁶ был чужим в ал-Хйре, поэтому его творчество не имело там широкого распространения. Арабские литературные критики отмечали, что язык стихов 'Ади звучал непривычно для арабов; будучи городским жителем, он многие вещи описывал неправильно с точки зрения бедуинов. Поэтому его стихи не пользовались большой популярностью и не передавались равиями.⁷ А именно равии (профессиональные передатчики поэзии) считаются виновниками фальсификаций стихов древних поэтов. Стихи же 'Ади, как видим, не входили в круг их материалов.

Считается, что стихи 'Ади ибн Зайда передавались его потомками, так же передавались и биографические сведения о нем, достоверность которых признается наукой.⁸ Думается, что это доверие можно распространить и на стихи 'Ади.

Таким образом, принадлежность ему стихотворения о Джазиме и аз-Заббе не должна вызывать сомнений.

Это стихотворение не рассказывает о событиях, а лишь напоминает о них, как о вещах, давно и широко известных. Исторический материал служит лишь для дополнительной аргументации основных идей. Из этого следует, что история аз-Заббы была хорошо известна в ал-Хйре VI в.

³ Об 'Ади ибн Зайде см.: Китаб ал-аганй, II, 97—156; Ibn Qotaiba, Liber poesis et poetarum, 111—117; O. Rescher, Abriss der arabischen Literaturgeschichte. Konstantinopel, 1925, 86—91; J. Horovitz, Adi ibn Zeyd the Poet of al-Hira. Islamic Culture, IV (1930), 31—69; F. Gabrieli, Adi b. Zayd. El (2), I, 196; R. Blachère, Histoire de la littérature arabe, II, Paris, 1964, 300—301.

⁴ Китаб ал-аганй, II, 138—140; Ibn Qotaiba, Liber poesis et poetarum, 111—112; ал-Буххурй, Хамаса (Шейхо), Бейрут, 1910, 86—87, 98; ат-Табарй, I, 763, 830; Das Leben Muhammed's nach Muhammed ibn Ishak, bearbeitet von Ibn Hisham, hrsg. F. Wüstenfeld, Göttingen, 1858, 47—48, 49.

⁵ ат-Табарй, I, 1021.

⁶ Китаб ал-аганй, II, 109.

⁷ Ibn Qotaiba, Liber poesis et poetarum, 115; Китаб ал-аганй, II, 97.

⁸ J. Horovitz, Adi ibn Zeyd the Poet of al-Hira, 31, 68—69.

К сожалению, в нашем распоряжении нет ни одного прозаического варианта рассказа, который можно было бы с уверенностью отнести к доисламскому времени. Все известные нам варианты рассказа об аз-Заббе содержатся в сочинениях мусульманского периода.

Полностью текст рассказа приводят ал-Муфаддал ад-Даббй,⁹ ат-Табарй,¹⁰ ал-Мас'удй,¹¹ Абу-л-Фарадж ал-Исфакханий,¹² Ибн ал-Асйр,¹³ ал-Майданий,¹⁴ Ибн Бадрун в комментарии на касыду Ибн 'Абдуна,¹⁵ Ибн Нубата в комментарии на „Рисалу“ Ибн Зайдун,¹⁶ аш-Шарйшй в комментарии на макамы ал-Харйрй,¹⁷ Ибн Халлун.¹⁸

Краткие справки об аз-Заббе и Джазиме имеются у Хамзы ал-Исфакханий,¹⁹ Абу Ханийфы ад-Динаварй,²⁰ у ал-Джахи́за.²¹

Многие фразы рассказа стали пословицами, на что прямо указывается в текстах, приводимых ад-Даббй, ат-Табарй, ал-Мас'удй. В сборнике пословиц ал-Майданий, кроме изложения всего рассказа, содержится семь связанных с рассказом пословиц.²² Выражение „сила аз-Заббй“ вошло в поговорку.²³ Намеки и упоминания истории аз-Заббй содер́жятся во многих стихотворениях.²⁴ Стихи из рассказа приводятся в поэтической антологии ал-Мубаррада,²⁵ привлекаются для лексического комментария Ибн Кутайбой в „Адаб ал-катиб“.²⁶

Некоторые сведения об аз-Заббе, не связанные с текстом рассказа, использованы ал-Мас'удй,²⁷ Иа́кутом,²⁸ Ибн Халлун²⁹ и ал-Майданий.³⁰

Хронологически самые ранние тексты рассказа — варианты ад-Даббй, ат-Табарй, ал-Мас'удй и Абу-л-Фараджа ал-Исфакханий. Первые три ав-

⁹ ад-Даббй, Амсал ал-'араб, Кустантинийа, 1300 г. х., 64—67.

¹⁰ ат-Табарй, I, 757—758.

¹¹ Maçoudi. Les prairies d'or, ed. C. Barbier de Meynar, III, Paris, 1863, 189—198.

¹² Китаб ал-аганий, XV, 315—322.

¹³ Ibn el-Athiri chronicon quod perfectissimum inscribitur, ed. I. Tornberg, III, Lugduni—Batavorum, 1867, 247—251.

¹⁴ ал-Майданий, Маджма'ал-амсал, Булак, 1310 г. х., I, 157—159.

¹⁵ Commentaire historique sur le poem d'Ibn Abdun par Ibn Badrun, Leyde, 1846, 92—94.

¹⁶ J. Rasmussen. Additamenta ad historiam arabum ante islamismus. Hauniae, 1821, 4—5.

¹⁷ аш-Шарйшй, Шарх ал-мақамат, ал-Қахира, 1373 г. х., III, 5—8.

¹⁸ Ибн Халлун, Китаб ал-'ибр, Булак, 1284 г. х., II, 261—262.

¹⁹ Hamzae Ispahanensis annalium, ed. J. Gottwaldt, Lipsiae, 1844—1848, I, 96—97.

²⁰ Abu Hanifa ad-Dinawari, Kitab al-Ahbar at-tiwal, ed. V. Guirgass, Leide, 1888, 56.

²¹ ал-Джахи́з, Китаб ал-хайаван, ал-Қахира, 1943, V, 278—279, 331.

²² ал-Майданий, Маджма'ал-амсал, I, 59, 84, 157, 247, 312, 330; II, 97.

²³ ас-Са'алибий, Сима́р ал-қулуб, ал-Қахира, 1965, 311.

²⁴ ат-Табарй, I, 766—768.

²⁵ The Kamil of el-Mubarrad, ed. W. Wright, Leipzig, 1864, 279.

²⁶ Ibn Kutaiba's Adab al-Katib, hrsg. M. Grünert, Leiden, 1900, 222.

²⁷ Maçoudi. Les prairies d'or, 274—275.

²⁸ Иа́кут, I, 702—703; II, 379, 911—912; III, 621, 668, 827; IV, 389, 560.

²⁹ Ибн Халлун, II, 27.

³⁰ ал-Майданий, I, 84, 312, 330.

тора приводят рассказ без иснада, а в „Китаб ал-аганй“ рассказ заимствован из „Китаб ал-мугталйн“ Мухаммада ибн Хайба.³¹

Ибн ал-Асйр и Ибн Халдун точно повторяют вариант ат-Табарй, текст ал-Майданй тоже очень близок к тексту ат-Табарй, Ибн Бадрун дает вариант, близкий к варианту ат-Табарй, но связанный некоторыми деталями с вариантом Ибн Хайба. Ибн Нубата и аш-Шарйшй приводят некоторые дополнительные детали, но их материал сравнительно поздний и не подтверждается ранними вариантами, с которыми связан генетически.³²

Текст ал-Мас'удй близок к тексту Ибн Хайба, совпадает с ним во всех его отличиях от текста ат-Табарй и, возможно, к тексту Ибн Хайба восходит, хотя и дает его более краткое изложение. С другой стороны, ал-Мас'удй в двух местах (начало повествования и эпизод смерти Джазймы) приводит еще один вариант рассказа. Он не ссылается на какой-либо авторитет, но вариант этот совпадает с соответствующими местами в тексте ад-Даббй. Поэтому в тексте ал-Мас'удй можно видеть сокращенное сводное изложение вариантов текста ад-Даббй и Ибн Хайба.

Таким образом, в средневековой арабской литературе имеются три основных варианта рассказа об аз-Заббе: вариант ал-Муфаддала ад-Даббй, вариант Мухаммада ибн Хайба и вариант ат-Табарй. Варианты эти не имеют между собой принципиальных различий. Их сюжетная схема одинакова. Различия между вариантами ат-Табарй и Ибн Хайба только количественные. Вариант ат-Табарй несколько более полон, у него есть некоторые эпизоды, не встречающиеся у Ибн Хайба (отправление в ал-Хйру художника, оставление Джазймой заместителей при отъезде к аз-Заббе, возражения 'Амра ибн 'Адй против жертвы Қасйра). Эти эпизоды носят характер дополнительных и могли выпасть в варианте Ибн Хайба. Подтверждается это тем, что в нем есть результаты опущенных действий: то, что аз-Забба узнала 'Амра ибн 'Адй — результат поездки в ал-Хйру ее художника; междоусобица после смерти Джазймы — результат оставления им двух заместителей. С другой стороны, у ат-Табарй нет эпизода, в котором Қасйр выпытывает у аз-Заббй тайну подземного хода, но есть результат — 'Амр ибн 'Адй ждал аз-Заббу около дверей подземного хода.

Что же касается варианта ад-Даббй, то его отличительные черты несколько более существенны, но сюжетная схема и общая тенденция

³¹ Китаб ал-аганй, XV, 315 и прим. 4. Рукописи „Китаб ал-мугталйн“ имеются в Дар ал-кутуб в Каире и в библиотеке Ра'йс ал-Куттаб в Стамбуле, см.: Фу'ад Саййид, Фихрист ал-махтутат ал-му'саввир, II, 1, № 35. Книга Ибн Хайба начинается с рассказа об аз-Заббе.

³² Вариант рассказа об аз-Заббе приведен на лл. 277б—280а рукописи С 651 мусульманского фонда Рукописного собрания ЛО ИВ АН СССР (А. Б. Халидов. Каталог арабских рукописей Института народов Азии, I. Художественная проза. М., 1960, № 153). Этот вариант является поздней обработкой основной версии и принадлежит к тому же типу вариантов, что и вариант аш-Шарйшй. Ссылка на Ибн ал-Каалбй относится только к вводной части, которая с той же ссылкой повторяется у аш-Шарйшй и Ибн Нубаты.

рассказа остаются такими же, как и у Ибн Хәбиба и ат-Табарӣ. Сравнение текстов показывает, что вариант ад-Даббӣ многими деталями близок к варианту Ибн Хәбиба, но вместе с тем некоторые моменты (отдельные пословицы, отправление Қасира от аз-Заббы в Ирак по его собственной просьбе, трактовка эпизода встречи каравана) связывают вариант ад-Даббӣ с вариантом ат-Табарӣ. Таким образом, вариант ад-Даббӣ связан с двумя разными вариантами рассказа. Он не может быть отнесен ни к одному, ни к другому, а также не может быть выделен в отдельную версию.

Итак, при определенных различиях все три указанных варианта принадлежат к одной версии рассказа. Эта версия содержит все те эпизоды и мотивы, которые упомянуты в касыде 'Ади ибн Зайда, следовательно, рассказ, из которого исходил 'Ади ибн Зайд, можно отнести к той же версии, что и варианты ад-Даббӣ, Ибн Хәбиба и ат-Табарӣ.

Ат-Табарӣ не указывает свой источник. Поскольку мы имеем дело со столь щепетильным в отношении иснадов и разных версий автором, то следует предположить, что в данном случае он пользовался не историческим по жанру материалом, а текстом какого-то историко-эпического рассказа. Это подтверждается стилем рассказа об аз-Заббе у ат-Табарӣ, насыщенностью его пословицами, наличием в нем стандартных легендарных мотивов, связанных с фольклорной традицией (мотив легенды о Зо-пире, мотив Троянского коня). К. Брокельман с полным основанием видит в рассказе об аз-Заббе один из первых образцов арабской прозаической литературы.³³ Более того, вариант ат-Табарӣ, как и другие, принадлежит к версии рассказа, бытовавшей еще во времена 'Ади ибн Зайда и им использованной. Но характер стихотворения 'Ади показывает, что он имел дело с широко распространенным и хорошо известным сюжетом, а это в его время, когда арабы в большинстве своем были бесписьменны, более вероятно для фольклорного рассказа, чем для исторического сочинения.

Правда, в рассказе у ат-Табарӣ есть ссылки на один из его источников. Трижды ат-Табарӣ приводит сведения, заимствованные им у Хишәм ибн ал-Калбӣ. В одном случае — это другое мнение по поводу того, кто вырыл подземный ход,³⁴ в двух других — дополнения к основному тексту.³⁵

Известно, что Хишәм ибн ал-Калбӣ был основным источником ат-Табарӣ в вопросах донсламской истории арабов. Судя по замечаниям ат-Табарӣ, в его распоряжении был рассказ об аз-Заббе, восходящий к Хишәм ибн ал-Калбӣ. Поскольку он его не приводит, а сообщает только несколько разночтений, то можно заключить, что вариант, приводимый ат-Табарӣ, близок к варианту Ибн ал-Калбӣ, т. е. и тот, и другой относятся к одной версии. Может быть, ат-Табарӣ изложил содержание распространенного рассказа, а потом сверил его со сходным текстом Хишәм ибн ал-Калбӣ, может быть, Ибн ал-Калбӣ сам приводил этот текст без иснадов, как образец устного народного рассказа. У Хишәм ибн ал-Калбӣ

³³ С. Brockelmann. Geschichte der arabischen Literatur, I. 2. Auflage, Leiden, 1943, 23—24.

³⁴ ат-Табарӣ, I, 763.

³⁵ Там же, 765 (два раза).

рассказ об аз-Заббе мог быть приведен в качестве комментария к стихотворению 'Ади ибн Зайда в его не дошедшей до нас книге „Китаб 'Ади ибн Зайд“³⁶ или же мог быть использован в качестве исторического эпизода в утраченном его труде „Китаб ал-Хйра“.³⁷

Другой вариант этой версии тоже может восходить к Хишаму ибн ал-Калби. Ибн Хайиб не приводит своих источников, но известны имена основных авторитетов, чьи труды он использовал в своих сочинениях. Из них только два автора известны своими трудами по доисламской истории: Хишам ибн ал-Калби и Абу 'Убайда. При этом Хишам ибн ал-Калби был излюбленным источником Ибн Хайиба.³⁸ Более того, в одном месте варианта Ибн Хайиба³⁹ имеется дополнение о бегстве Қасйра. Дополнение это приводится со ссылкой на Абу 'Убайду и ал-Асма'й. Тем самым исключается возможность для Абу 'Убайды быть источником основного текста варианта Ибн Хайиба.

Таким образом, все имеющиеся у нас варианты рассказа восходят к одной старой (VI в.) версии. К той же версии, вероятно, относился и рассказ Хишам ибн ал-Калби.

Есть вероятность существования другой версии рассказа об аз-Заббе, но для ее выделения имеющегося материала недостаточно. Некоторые известия связывают аз-Заббу с арабским царством Хатры, разгромленным Шапуrom I. Абу Ханйфа ад-Динаварй приводит сообщение о том, что история гибели Джазймы и мести за него Қасйра относится к дочери аз-Заббы — гассанидки, правившей Джазйрой после своего отца Дайзана.⁴⁰ Дайзан же — последний царь Хатры, убитый Шапуrom.

Абу Ханйфа не приводит изложения рассказа, а дает лишь краткое сообщение. Содержащиеся в нем несоответствия с другими текстами могут быть истолкованы как искажение основной версии. Если принимать синхронизм Джазймы с Зенобией, то в его время Хатра была уже в развалинах, а территории, ей некогда подчинявшиеся, могли попасть под контроль сирийцев, ведь Оденат глубоко вторгся в Месопотамию. По данным арабского рассказа, 'Амр ибн Зариб и аз-Забба владели Джазйрой, т. е. именно тем районом, в котором находилась Хатра. То, что аз-Забба названа гассанидкой, может быть поздней вставкой, означающей лишь память о сирийском происхождении царицы.

Дочерью царя Хатры называют аз-Заббу Ибн Нубата⁴¹ и аш-Шарйшй,⁴² но их сведения очень поздние, кроме того, приводимые им рассказы примыкают к указанным выше вариантам и имеют существенное от них отличие лишь в этом пункте.

Известно, что ад-Динаварй пользовался в своих исторических работах персидской традицией. Может быть, в персидской традиции сирий-

³⁶ Ибн ан-Надйм. ал-Фихрист, ал-Мақтаба ат-тиджарийа, ал-Қахира, 147.

³⁷ Там же, 148.

³⁸ См. предисловие к Ибн Хайиб, Китаб ал-мунаммақ, Хайдарабат, 1964, 6.

³⁹ Китаб ал-аганй, XV, 318.

⁴⁰ Абу Ханйфа ад-Динаварй, 56.

⁴¹ Ибн Нубата, 3.

⁴² аш-Шарйшй, III, 5.

ская царица связывалась с Хатрой, более близкой географически и входившей в сферу владений аз-Заббы. Таким образом, вероятность существования другой версии имеется, но материала для утверждения о ее существовании нет.

Ниже приводится содержание рассказа об аз-Заббе. За основу принят текст ат-Табарй, как наиболее полный. Разногласия с вариантами ад-Даббй и Ибн Хайба даны в примечаниях.

В те времена, когда арабы из племенного объединения Танух обосновались в Месопотамии, Джазйра и Восточная Сирия находились под властью 'Амра ибн Зариба из рода Узайны ибн Самайда'.⁴³ Правитель месопотамских арабов Джазима ал-Абраш⁴⁴ убил 'Амра в бою, после чего на престол взошла дочь⁴⁵ 'Амра На'ила⁴⁶ по прозвищу аз-Забба.⁴⁷ Войско аз-Заббы состояло из воинов ее родного племени, а также из представителей переселившихся из Ирака в Сирию групп племени Қуда'а. У аз-Заббы была сестра по имени Забиба, жившая в замке на западном берегу Евфрата. В этом замке аз-Забба гостила зимой, весну она проводила в Батн ан-Наджжар, а потом отправлялась в Тадмур—Пальмиру.⁴⁸

⁴³ Этот Узайна (арабский прототип имени Оденат) считался Коссэном де Персевалем основателем Пальмирской династии (Essai . . . , II, 190—199). Он полагает, что 'Амр ибн Зариб арабских историков мог называться у римлян Оденатом, по имени основателя династии. Это предположение подкрепляется тем фактом, что Узайна — скорее прозвище, а не имя. См., например, историю о другом Узайне: ал-Хамданй, ал-Иклайл, II, ал-Қахира, 1967, 328—329. Ал-Мас'удй (Les prairies d'or, III, 274—275) в месте, не связанном с рассказом об аз-Заббе, приводит сообщение о том, что Узайна ибн Самайда' был Римом назначен царем над Джазйрой и пограничными районами Сирии, между Персией и Римом. Аналогичное известие приводит и Ибн Халдун (II, 27). Узайна этот упоминается также в стихах ал-А'ш'а (Дйв'ан, Бейрут, 1960, 206; Ma ç o u d i. Les prairies d'or, III, 275; Хамза ал-Исфаханй, I, 96—97).

⁴⁴ Историчность Джазймы подтверждается надписью из Умм ал-джим'ал, в которой он упомянут в качестве царя Танух. См.: F. Altheim—R. Stiehl. Die Araber in der Alten Welt, II, Berlin, 1965, 251.

⁴⁵ Ал-Мас'удй в сообщении об Узайне приводит мнение, по которому аз-Забба была матерью 'Амра (Les prairies d'or, III, 274—275). ад-Даббй называет царицу ابنة الزبابة — „дочь аз-Заббы“ и пишет, что она была румийкой, но говорила по-арабски. Это сообщение приводит ал-Мас'удй в качестве варианта к вводной части рассказа (Les prairies d'or, III, 189). О том, что аз-Забба была румийкой, говорят также ал-Майданй (I, 330) и ат-Табарйй в своем комментарии на Хамасу Абу Таммама (Hamasae carmina, ed. G. Freytag, Bonn, 1828, I, 322).

⁴⁶ Существует много вариантов имени царицы. Их подборку см.: Caussin de Perceval. Essai . . . , II, 28.

⁴⁷ Ибн Нубата утверждает, что прозвище аз-Забба означает „имеющая много волос“ (Ибн Нубата, 4).

⁴⁸ Ал-Хамданй упоминает дочь прадеда аз-Заббы, которую звали Тадмур (ал-Иклайл, II, 89). По варианту ад-Даббй аз-Забба владела Джазйрой и Киннасином. Вне рассказа об аз-Заббе упоминаются некоторые населенные пункты, входившие в ее царство. Йакут упоминает несколько городов аз-Заббы на Евфрате: аз-Забба' (II, 911—912), 'Алдан (II, 621), 'Аззан (II, 668), Мадйк (IV, 560). Все они названы столицей аз-Заббы. Видимо, речь идет об одном и том же городе, идентичном городу Зенобия. Городу этому соответствуют развалины, именуемые ад-Дайр и расположенные на обоих берегах Евфрата [Аб Рузавал, Зайнаб (аз-Забба) маликат Тадмур, „ал-Машрик“, 1898, 1058]. Аз-Забба завоевала еще два города — Марид и Аблак,

Аз-Забба мечтала отомстить Джазиме за смерть 'Амра ибн Зариба и собиралась идти на него войной, но ее умная сестра посоветовала применить хитрость, которая может гарантировать успех, тогда как военное счастье очень переменчиво. Аз-Забба приняла совет сестры и написала Джазиме письмо, в котором жаловалась, что царствование женщины не угодно ее подданным и потому предлагала ему себя в жены, а царство — в качестве приданого.⁴⁹

Джазима был обрадован столь лестным предложением, но все же собрал в Бақге на Евфрате своих приближенных, чтобы спросить у них совета.⁵⁰ Все стали советовать Джазиме принять предложение аз-Заббы. Против был только благоразумный и осторожный Қасир ибн Са'ид ал-Лахми. Он усмотрел в письме аз-Заббы ловушку и предупредил об этом Джазиму, но тот не стал его слушать и отправился в путь, тем более что в этом решении его поддержал его племянник 'Амр ибн 'Ади, которого он оставил своим заместителем, а другого племянника — 'Амра ибн 'Абд Джинна⁵¹ — назначил командовать конницей.

В пути, особенно при появлении войска аз-Заббы, Қасир пытался еще раз образумить Джазиму, но напрасно. Тогда Қасир вскочил на лошадь Джазимы по кличке ал-'Асә и ускакал.⁵² Джазима же был провожден к аз-Заббе. Во время разговора Джазима оскорбил царицу.⁵³ Аз-Забба, предварительно напоив Джазиму вином, приказала перерезать ему вены, а кровь собрать в золотой таз, так как кровь царей — хорошее лекарство от бешенства. Когда Джазима ослабел, рука его дрогнула, и несколько капель крови упало мимо таза. Это очень испугало аз-Заббу, так как ей было предсказано, что если хоть сколько-нибудь крови Джазимы прольется мимо таза, то его смерть будет отомщена.⁵⁴

Так погиб Джазима, а бежавший Қасир вернулся в Месопотамию, где за власть спорили два племянника убитого царя — 'Амр ибн 'Ади и 'Амр ибн 'Абд Джинн. Қасир прибыл к 'Амру ибн 'Ади, и тот обещал ему отомстить за Джазиму. После этого Қасир, пользовавшийся

находившиеся на пути из Сирии в Хиджаз. Об этом сообщается в варианте ад-Дабби, а также: Ma ç o u d i. Les prairies d'or, III, 198, Йақут, IV, 389; ас-Са'алиби, Синар ал-қулуб, 311; ал-Майдани, I, 330.

⁴⁹ У Ибн Хәбиба все так, но у ад-Дабби Джазиме принадлежит инициатива сватовства, а сестра аз-Заббы вообще не упоминается. Письмо к Джазиме аз-Забба отправляет в ответ на его предложение о женитбе.

⁵⁰ Ибн Хәбиб не упоминает Бақку как место сбора.

⁵¹ У Ибн Хәбиба нет совета Джазимы с 'Амром ибн 'Ади и не говорится об оставлении Джазимой заместителей. Ад-Дабби говорит только об одном заместителе — 'Амре ибн 'Ади, но не в этом месте, а после возвращения Қасира в Ирак.

⁵² Ат-Табарӣ рассказывает о постройке Қасиром башни в том месте, где лошадь Джазимы пала под ним. У Ибн Хәбиба это сообщение вставлено в рассказ со ссылкой на Абу'Убайду и ал-Асма'й. У ад-Дабби ал-'Асә не погибает.

⁵³ Рассказ о смерти Джазимы по тексту ад-Дабби приведен ал-Мас'уди в качестве варианта (Les prairies d'or, III, 193—194).

⁵⁴ Описания убийства Джазимы у ат-Табарӣ и Ибн Хәбиба сходны в деталях, но не идентичны. У ад-Дабби этот эпизод дан в несколько сокращенном виде.

большим авторитетом среди арабов Танух, встал на сторону 'Амра ибн 'Ади и тем самым обеспечил ему власть над Ираком.⁵⁵

Тем временем аз-Забба обратилась к одной из своих жриц за пророчеством, и та сказала царице, что жизни ее угрожает 'Амр ибн 'Ади, хотя она умрет и не от его руки.⁵⁶

Чтобы обезопасить себя, аз-Забба приказала прорыть подземный ход из своего дворца в цитадель столицы.⁵⁷ Затем она отправила лучшего в ее стране художника в ал-Хиру, с тем чтобы он исполнил и доставил ей несколько портретов 'Амра ибн 'Ади. Она боялась, что не узнает 'Амра, если тот придет к ней тайно. Художник поехал в ал-Хиру, рисовал 'Амра ибн 'Ади и привез аз-Заббе его портрет.⁵⁸

В Ираке же Қасір торопил 'Амра ибн 'Ади с мезью за Джазиму, но тот не знал, как справиться с аз-Заббой, „недоступной, словно орел в небе“. Қасір предложил отрезать ему нос и высечь его, но 'Амр отказался поступить так с преданным ему человеком. Тогда Қасір взял на себя всю инициативу: он отрезал себе нос, приказал нанести себе раны и рубцы по всей спине, а после этого покинул город. Предварительно он распустил слух, что наказан 'Амром ибн 'Ади, заподозрившим его в сговоре с аз-Заббой с целью убийства Джазимы.⁵⁹

Из ал-Хиры Қасір отправился к аз-Заббе, которая приняла его с почетом и во всем ему доверилась.⁶⁰ Через некоторое время Қасір уговорил аз-Заббу отпустить его в Ирак за оставленным там имуществом

⁵⁵ У Ибн Ҳабиба Қасір по очереди обращается к каждому из претендентов, но 'Амр ибн 'Абд Джинн отказался мстить за Джазиму, а 'Амр ибн 'Ади обещал убить аз-Заббу. У ад-Даббй вообще ничего не говорится о междоусобице, а 'Амр ибн 'Ади не дает обещания мстить.

⁵⁶ У Ибн Ҳабиба и ад-Даббй эпизода с пророчеством нет.

⁵⁷ Сам же ат-Табарй приводит тут вариант Хишам а ибн ал-Калбй, по сведениям которого подземный ход был прорыт отцом аз-Заббй между ее замком и замком сестры. У Ибн Ҳабиба и ад-Даббй сообщение о подземном ходе приводится в самом начале рассказа. Они сообщают, что ход шел под Евфратом из города аз-Заббй в замок ее сестры (Ибн Ҳабиб) или же в ее собственный замок на другом берегу (ад-Даббй). Ибн Ҳабиб подробно рассказывает, как этот ход строился, как для его строительства был перекрыт Евфрат, описывает конструкцию хода. Йақут (III, 827) сообщает, что подземный ход был прорыт под Евфратом в местности *الغوير*. Ат-Табарй, Ибн Ҳабиб и ад-Даббй эту местность не упоминают. Ее упоминает ал-Майданй (I, 312) в связи с аз-Заббй, но не в том месте, где излагается весь рассказ о ней. У Ибн Бадруна это название тоже появляется, но уже в качестве названия местности, по которой Қасір провел свой караван (Ибн Бадрун, 93).

⁵⁸ У Ибн Ҳабиба и ад-Даббй эпизода с художником нет.

⁵⁹ У Ибн Ҳабиба и ад-Даббй 'Амру ибн 'Ади не приходится отказываться калечить Қасира. Қасір с самого начала делает все сам. Хитрость Қасира (мотив легенды о Зопире) — стандартный мотив, не одинокий и в ранней арабской литературе. Он встречается в рассказах о йеменском царе Шаммаре Йур'ише. См.: *Китаб ат-Тиджан*, Хайдарабад, 1347 г. х., 228—230, 432—433. Следующий далее мотив „тройанского коня“ встречается в рассказе о взятии Самарканды йеменским полководцем Шаммаром зу Джанах. См.: ат-Табарй, I, 890.

⁶⁰ У Ибн Ҳабиба и ад-Даббй, как и в касыле 'Ади ибн Зайда, указано, что Қасір узнал у аз-Заббй тайну подземного хода. У ат-Табарй этот эпизод, видимо, выпал.

и одновременно предложил отправить вместе с ним товары, которые он ручался продать в Ираке с большой выгодой.⁶¹ Аз-Забба согласилась, и Қасйр уехал. В ал-Ҳире он взял из сокровищницы 'Амра ибн 'Адй множество ценных вещей и привез их аз-Заббе.⁶² Довольная царица послала его еще раз и еще раз получила множество ценностей.

Когда же Қасйр поехал в ал-Ҳиру в третий раз, то на обратном пути он спрятал во вьюках воинов 'Амра ибн 'Адй. Сам Қасйр прибыл к аз-Заббе раньше каравана и позвал ее полюбоваться на тяжело нагруженных верблюдов, приближавшихся к крепости.⁶³

Только когда последний верблюд входил в городские ворота, стража обнаружила, что что-то неладно, но было уже поздно: воины из ал-Ҳиры выскочили из мешков и напали на жителей города.⁶⁴

Царица попыталась бежать через подземный ход, но там ее уже ждал царь ал-Ҳиры. Увидев его, аз-Забба выпила яд, хранившийся у нее в перстне, а 'Амр ибн 'Адй в тот же момент зарубил ее мечом.⁶⁵

Приведенный рассказ плохо согласуется с данными современной науки об истории Пальмиры. В этом нет ничего удивительного, поскольку в рассказе об аз-Заббе мы имеем не историческую, а скорее эпическую традицию, украшенную „бродячими“ сюжетами, поговорками, стихами. Кроме того, рассказ излагает историю Пальмиры как часть истории арабов, оставляя в стороне историю Римской империи, с которой связывали Пальмиру античные авторы.

Хотя рассказ об аз-Заббе не может претендовать на достоверность в деталях, он все же дает довольно четкую картину политической ситуации среди арабских племен Месопотамии и Сирии в конце III в., показывает основные моменты их соперничества и борьбы.

В рассказе с аз-Заббой воюют только арабы, а римляне даже не упоминаются. Это не соответствует действительности, конечно, Пальмира была захвачена солдатами римского императора. Но арабский рассказ, не дав полной картины, все же указывает на одну сторону действительных событий.

В римском войске были арабы в качестве наемных воинов (с точки зрения римлян) и в качестве союзников (с точки зрения арабов). Некоторые отряды бедуинов сначала нападали на войско Аврелиана, оса-

⁶¹ У Ибн Ҳабйба Қасйр не мотивирует свою поездку необходимостью забрать оставленное имущество. Аз-Забба сама отправляет его с товарами. У ад-Даббй так же, как и у ат-Табарй.

⁶² У ад-Даббй не говорится об использовании Қасйром казны 'Амра ибн 'Адй.

⁶³ У Ибн Ҳабйба есть мотивировка этого эпизода. Қасйр вывел аз-Заббу на стену, чтобы она, обрадовавшись обилию груза, приказала страже впустить караван в город. У ад-Даббй Қасйр, вызвав аз-Заббу, вернулся к каравану.

⁶⁴ Ибн Ҳабйб, так же как и ат-Табарй, приводит „набатейскую“ фразу, сказанную стражником, обнаружившим в мешке человека. У ад-Даббй нет ни „набатейской“ фразы, ни эпизода со стражником и обнаружением воина в мешке.

⁶⁵ Ибн Ҳабйб приводит два варианта смерти аз-Заббы: она сама отравилась, не желая погибнуть от руки 'Амра ибн 'Адй; 'Амр ибн 'Адй зарубил аз-Заббу. У ат-Табарй эти два варианта как бы сведены в один. У ад-Даббй Қасйр вместе с 'Амром ибн 'Адй встретил аз-Заббу, и они зарубили ее.

ждавшее Пальмиру, а потом примкнули к нему.⁶⁶ Зенобия ждала так и не появившейся помощи от персов.⁶⁷ Но между ней и Персией находились земли месопотамских арабов, которые в то время в большей или меньшей степени были связаны с Персией. Возможно, они-то и должны были направиться в Сирию на помощь Пальмире, но не смогли или не пожелали этого сделать.

Вероятно, арабами же Зенобия была захвачена при попытке переправиться через Евфрат, поэтому этот эпизод приобрел в арабском рассказе очень важное значение и превратился в целую историю о подземном ходе под Евфратом — историю, в которой лахмидский царь ал-Хйры играл главную роль.

Таким образом, исторические данные не опровергают сведений рассказа об участии месопотамских арабов в разгроме Пальмирского царства. Это участие вполне соответствовало их интересам. Пальмира имела большое влияние в районах, населенных арабами, как в Сирии, так и в Месопотамии. Только разгром Пальмиры создал возможности для укрепления и выдвижения в Месопотамии царей рода Наsr (Лахмидов). Поэтому в арабской традиции история гибели Пальмирского царства сохранилась не как событие из истории Римской империи, а как событие из истории зарождения и укрепления Лахмидского царства.

Традиция эта, не будучи чисто исторической, все же достоверно описывает общий характер политической обстановки в арабских областях между границами Персии и Рима в III в.

Н. В. Пигулевская пишет: „В IV веке лишь намечаются основные линии политики Византии и Ирана в отношении арабов, осуществленной в V и VI вв.“⁶⁸ Рассказ же об аз-Заббе отразил предшествовавший упомянутому период — период, когда в арабском мире создавались предпосылки для проведения великими державами их политики среди арабов, когда в жестокой борьбе друг с другом, в постоянной смене ориентаций и симпатий рождались устойчивые и сильные арабские царства, ставшие потом ценными союзниками соперничавших Персии и Рима (Византии).

Рассказ об аз-Заббе отразил своеобразную оценку событий, происходивших в Сирии и в Ираке. Чья же это была оценка? Каково происхождение имеющейся у нас (одной, как было показано выше) версии рассказа об аз-Заббе?

Ранние варианты рассказа дают возможность указать, о какой именно традиции можно говорить в данном случае. Версия, сохраненная ад-Дабби, Ибн Хайббом и ат-Табарй, совпадает с той версией, на которой основана касыда 'Ади ибн Зайда. Кроме того, эта версия, вероятно, совпадает с версией, знакомой Хишаму ибн ал-Калби. Эти два момента

⁶⁶ The Cambridge Ancient History, Cambridge, XII, 1 (1939), 304.

⁶⁷ SHA, Aurelianus, XXVII, 4; перевод: ВДИ, 1959, № 4, 233.

⁶⁸ Н. В. Пигулевская. Арабы у границ Византии и Ирана в IV—VI вв. Изд. АН СССР, М.—Л., 1956, 43.

приводят к выводу о том, что рассказ об аз-Заббе, распространенный в арабской литературе, восходит своими истоками к ал-Хйре и хирской традиции. Ведь 'Адй ибн Зайд был политическим деятелем и поэтом ал-Хйры, а Хишам ибн ал-Калби пользовался для своих исторических сочинений материалами, хранившимися в церквях ал-Хйры.⁶⁹ 'Адй ибн Зайд, будучи христианином, тоже должен был быть близок к той же традиции.

Более того, рассказ об аз-Заббе в исторических сочинениях стоит именно в разделе об ал-Хйре, как часть ее истории. Далее, рассказ имеет явно прохирскую тенденцию: лахмиды в нем — благородные люди, а аз-Забба — подлая и коварная обманщица.

Рассказ связан не вообще с ал-Хйрой, но более узко с традицией царствовавшего там рода Наср. Основная сюжетная линия рассказа — борьба Лахмидов с Пальмирским царством, сначала с 'Амром ибн Зарибом, затем — с аз-Заббой. Главные и положительные герои — те же Лахмиды.

В связи с этим интересно попытаться определить функцию рассказа об аз-Заббе. Известно, что в ал-Хйре существовали исторические записи (хроники), и они начинались с правления 'Амра ибн 'Адй.⁷⁰ А правление 'Амра ибн 'Адй, как повествует приведенный выше хирский рассказ, началось с борьбы против царицы аз-Заббы. Своими последующими политическими успехами 'Амр был обязан именно победе над сирийской царицей. Будучи первым эпизодом правления первого царя из рода Наср, рассказ об аз-Заббе должен был занимать особое место в традиции ал-Хйры. Отсутствие у ат-Табарй и других указаний на источник делает наиболее вероятным, что рассказ об аз-Заббе существовал первоначально и долгое время после в устной версии. Но благодаря своей связи с началом царствования хирской династии он мог довольно рано оказаться записанным в хроники, поэтому дошел до нас без существенных изменений по крайней мере с VI в.

Роль рассказа в прославлении династии делает его не только фольклорно-историческим памятником, а превращает в эпический зачин истории царей ал-Хйры. Рассказ, возможно, был начальной главой узаконенной династической истории.

Выяснив характер имеющейся в нашем распоряжении в трех основных вариантах версии рассказа об аз-Заббе, следует более подробно остановиться на отличительных чертах варианта рассказа, который приводит ад-Даббй.

1. В варианте ад-Даббй появляются детали, связанные скорее не с Ираком, а с Сирией. Детали эти касаются аз-Заббы, но не имеют отношения к самому сюжету:

а) у ад-Даббй даны сведения о неиракских завоеваниях аз-Заббы (Марид и Аблак), в других сочинениях эти сообщения даются вне текста рассказа;

⁶⁹ ат-Табарй I, 770.

⁷⁰ Там же.

б) у ад-Дабби указывается на румийское происхождение аз-Заббы и на то, что она знала арабский язык; такой интерес и знание деталей более вероятны для сирийской традиции;

в) царица называется у ад-Дабби „дочерью аз-Заббы“, что возможно скорее в Сирии, где дольше жила память о полководце Зенобии, Забде, от чьего имени, вероятно, произошло прозвище аз-Забба;

г) в вариантах Ибн Хабйба и ат-Табарй области, подчиненные аз-Заббе, описываются как (Восточная) Сирия и Джазйра; в варианте ад-Дабби дано название одной из сирийских областей ее владений — Киннасрин.

2. В варианте ад-Дабби отсутствует даже упоминание о междоусобице в Ираке после смерти Джазймы. Для Ирака это был очень важный исторический эпизод. Более того, текст ад-Дабби начинается с аз-Заббы и стоит в книге обособленно, тогда как в других вариантах данный рассказ приводится в связи с Джазймой и 'Амром ибн 'Адй и является частью истории Лахмидов ал-Хйры. В рассказе у Ибн Хабйба и ат-Табарй аз-Забба менее значима, чем у ад-Дабби.

3. Вариант ад-Дабби сохраняет прохирскую тенденцию, но эта тенденция выражена не так ярко, как в других вариантах. Опущен эпизод с сестрой, советующей хитростью победить Джазйму, инициатива сватовства передана Джазйме. Между тем коварный обман и подлое убийство, как оценка поступков аз-Заббы, остаются. В варианте ад-Дабби отсутствуют эпизоды, делающие 'Амра ибн 'Адй главным положительным героем рассказа:

а) отсутствует обещание 'Амра отомстить за своего дядю;

б) Қасйр не использует казну 'Амра ибн 'Адй для того, чтобы завоевать доверие аз-Заббы, как это рассказано в других вариантах;

в) убивают аз-Заббу 'Амр ибн 'Адй вместе с Қасйром, тогда как у Ибн Хабйба и ат-Табарй это делает сам 'Амр.

4. В варианте ад-Дабби образ Қасйра более выделен в ущерб 'Амру ибн 'Адй:

а) Қасйр непосредственно участвует в убийстве аз-Заббы;

б) в осуществлении замыслов мести Қасйр совсем не пользуется помощью 'Амра ибн 'Адй;

в) показав аз-Заббе со стены верблюдов, везущих спрятанных воинов, Қасйр возвращается к каравану, т. е. он представлен не как агент 'Амра в стане аз-Заббы, а как руководитель всей операции.

При всех этих отличиях сюжетная схема варианта ад-Дабби остается той же, что и в вариантах Ибн Хабйба и ат-Табарй. Общая тенденция рассказа об аз-Заббе у ад-Дабби явно прохирская, и это является главным аргументом в пользу того вывода, что текст, сохраненный ад-Дабби, является вариантом единой хирской версии. Но если прохирская тенденция в этом варианте налицо, то прославление 'Амра ибн 'Адй, первого царя из рода Наср, снято, и рассказ в этом варианте не выглядит эпическим началом династической истории. Ряд выделенных отличительных черт показывает сирийские связи варианта ад-Дабби, что можно объяснить как результат его бытования в сирийской среде, вне хирско-лах-

мидского культурного ареала. С этим же связано ослабление пролахмидской тенденции при ее сохранении. Далее, в варианте ад-Дабби образ Қасйра более выделен, чем в других текстах. В противоположность исторической личности 'Амра ибн 'Адй образ Қасйра носит значительно более фольклорный характер, с ним связаны основные стандартные мотивы, значительная часть поговорок. Следовательно, вариант ад-Дабби носит более ярко выраженный народный характер.

Все эти отличия варианта ад-Дабби от других вариантов той же версии качественные. Поэтому нам кажется, что в варианте ад-Дабби можно видеть отдельную редакцию хирской версии рассказа об аз-Заббе, в то время как варианты Ибн Хабйба и ат-Табарй, отличаясь друг от друга лишь количественно, оказываются изводами другой редакции, с которой можно связать и вариант, известный Ибн ал-Калби.

Из сказанного можно сделать следующие выводы:

Арабский рассказ о царице аз-Заббе является своеобразным отражением политической ситуации среди арабских царств Сирии и Месопотамии в конце III в. н. э.

Рассказ о царице аз-Заббе, сохранившийся в арабской литературе, представлен рядом вариантов одной версии, восходящей к фольклорному рассказу. Версия эта связана с династической историей рода Наър (Лахмидов) в ал-Хйре. Самое раннее свидетельство существования этой версии — касыда 'Адй Ибн Зайда (VI в.).

В ранней исламской литературе эта хирская версия рассказа об аз-Заббе сохранилась в двух редакциях.

Первая редакция, представленная двумя изводами [содержащимися в „Китаб ал-Мугтáлйн“ Мухаммада ибн Хабйба (IX в.) и в „Та'рих“ ат-Табарй (IX—X вв.)], возможно, имела функцию эпического зачина династической истории Лахмидов.

Вторая редакция, представленная вариантом рассказа, сохранившимся в „Амсáл ал-'араб“ ал-Муфáддала ад-Дабби (VIII в.), имеет ослабленную пролахмидскую тенденцию, связана с кругом сирийских арабов и носит более ярко выраженный народный характер.

M. Piotrowsky

ARABIC VERSION OF THE QUEEN ZENOBIA'S (AZ-ZABBA) STORY

The medieval Arabic literature has preserved for us a story about the queen az-Zabba, who is traditionally identified with Zenobia, the queen of Palmyra. This story deals with the fall of Palmyrian state from an Arabic point of view, considering it as a result of struggle between the Syrian (Palmyra) and the Mesopotamian (al-Hira) Arabs. Such an interpretation of the events does not reflect the real historical situation in its whole, but it still shows to us a part of it, the part which was most important for the future history of the Arabs.

The story of the queen az-Zabba is preserved to us in some variants of one version, which is connected with the history of Āl Nasr (Laḥmids) and al-Ḥira can be identified as its place of origin.

The most ancient evidence of this version's existence is a „kasida“ by 'Adī ibn Zayd (VI ct).

In the early islamic literature this version of al-Ḥira is preserved in two editions.

The first edition, presented by two recensions in Ibn Ḥabīb's „Kitāb al-muġtalin“ and in aṭ-Ṭabari's „Ta'riḥ“ seems to have a function of an epical beginning of Laḥmids dynastic history.

„Amṭāl al-'arab“ by al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbi contains a second edition of the same version. This edition still has a reduced pro-laḥmid tendency but is connected with the cultural sphere of Syrian Arabs. It is also of a more popular character than the first edition.
